



Junta General
del Principado de Asturias

Xunta Xeneral
del Principau d'Asturies

www.jgpa.es



El Parlamento Asturiano

La Junta General del Principado de Asturias es la institución más importante del Principado de Asturias ya que tiene su origen directamente en la voluntad popular al ser sus miembros elegidos democráticamente. Es el máximo órgano legislativo autonómico y elige al Presidente del Principado de Asturias, controlando y orientando la labor del Gobierno. Heredera de nombre de la secular Junta General que tuvo su origen en las reuniones o concilios de los concejos entre los siglos XIV-XV, son conocidos sus avatares desde 1496 hasta 1835, alternando periodos de esplendor con otros de decadencia. La división provincial establecida a principios del XIX acabó con una asamblea que fue clave en nuestra historia. La Diputación Provincial se convirtió a partir de entonces en el órgano de gobierno y representación de Asturias. La descentralización autonómica iniciada en 1978, en base a la Constitución Española, marcó el desarrollo del Principado de Asturias como Comunidad Autónoma. La asamblea legislativa adoptó el nombre de Junta General del Principado de Asturias y quedó definitivamente constituida el 8 de marzo 1982.

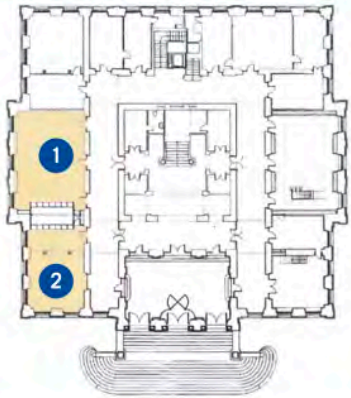
El Parllamentu Asturianu

La Xunta Xeneral del Principáu d'Asturies ye la institución cimera del Principáu d'Asturies porque'l so aniciu surge de la voluntá del pueblu, al ser escoyíos los sos miembros democráticamente. Ye'l máximu muérganu llexislativu autonómicu y elixe al Presidente del Principáu d'Asturies, controlando y empobinando'l llabor del Gobiernu. Heriede del nome de la secular Xunta Xeneral que surgió de les esquises o xuntes de los conceyos ente los sieglos XIV-XV, conozse la so hestoria dende 1496 hasta 1835, entemeciendo dómines rellumantes con otres d'escayencia. La dixebría provincial afitada a principios del XIX punxo puntu a una xunta que foi clave na nuesa hestoria. La Diputación Provincial convirtióse de magar entós nel muérganu de gobiernu y representación d'Asturies. La descentralización autonómica entamada en 1978, acordies cola Constitución Española, marco'l desendolcu del Principáu d'Asturies como Comunidá Autónoma. La Xunta llexislativa tomó'l nome de Xunta Xeneral del Principáu d'Asturies y constituyóse dafechu'l 8 de marzu de 1982.

The Asturian Parliament

The General Assembly of the Principality of Asturias is the most important institution in the Principality of Asturias since it has its origin directly in the wish of the people as its members are democratically elected. It is the maximum autonomous legislative body and elects the President of the Principality of Asturias, controlling and guiding the work of the Government. Successor to the name of the secular General Assembly that had its origin in the meetings or councils of the of town councils in the 14th and 15th centuries, their ups and downs were known from 1496 to 1835, periods of splendour alternating with others of decadence. The provincial division established at the beginning of the 19th century ended with an assembly that was a keystone in our history. From then on, the Provincial Government became the governing body representing Asturias. The autonomous de-centralisation initiated in 1978, based on the Spanish Constitution, marked the development of the Principality of Asturias as an Autonomous Community. The legislative assembly took the name of the General Assembly of the Principality of Asturias and was finally constituted on 8th March 1982.

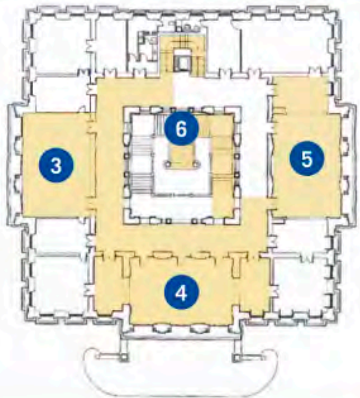
PLANTA PRIMERA - PRIMER PISU - FIRST FLOOR



1 Sala Martínez Marina.
Sala Martínez Marina.
Martínez Marina Room.

2 Sala Jovellanos.
Sala Xovellanos.
Jovellanos Room.

PLANTA SEGUNDA - SEGUNDO PISU - SECOND FLOOR



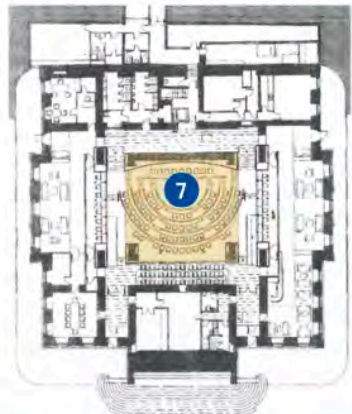
3 Sala Argüelles.
Sala Argüelles.
Argüelles Room.

4 Salón Europa.
Salon Europa.
Europe Room.

5 Sala de la Constitución.
Sala de la Constitución.
Constitution Room.

6 Escalinata y patio central.
Escaleres y patio central.
Staircase and central patio.

PLANTA BAJA - PLANTA BAXA - GROUND FLOOR



7 Salón de Plenos (Hemiciclo).
Salon de Plenos (Hemiciclu).
Plenary Session Room
(Government Floor).

Salón Europa

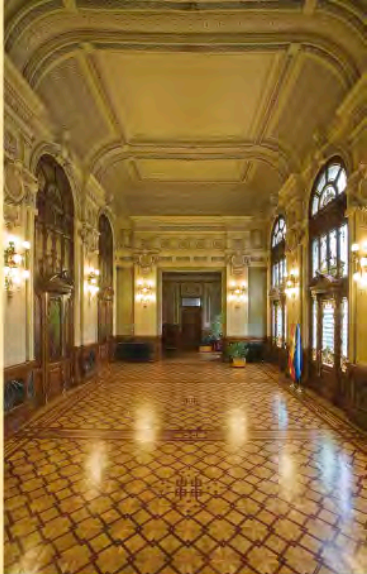
Antiguo Salón de Recepciones donde se realizan los actos protocolarios de la Junta General del Principado. Se debe su cambio de nombre a la celebración en él del Encuentro de Presidentes de Asambleas Legislativas Regionales Europeas, celebrado en octubre de 1997. Acoge presentaciones de las publicaciones realizadas por la Cámara en acto denominado de Aula Parlamentaria, que es también foro de debate y reflexión, nacido en la IV Legislatura con el fin de reforzar la vinculación de la Junta General con la sociedad.

Salon Europa

Antiguo Salon d'Acoyíes, onde se faen los actos protocolarios de la Xunta Xeneral del Principáu, debe'l cambéu del nome al fechu de que se celebrare nél l'alcuentru de Presidentes de Xuntas Llexislativas Rexonales Europeas n'ochobre de 1997. Acueye presentaciónes de les publicaciónes asoleyaes poia Cámara nun actu denomáu de «Aula Parllamentaria», que ye tamién foru d'alderique y reflexión, surdiu na IV Llexislatura col envís d'encontar la venceya de la Xunta Xeneral cola sociedade.

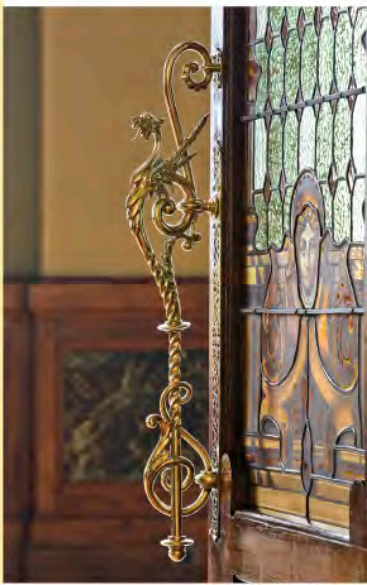
Europe Room

Former Reception Room, where acts of protocol of the General Assembly of the principality are held. Its change of name was due to holding the Meeting of Presidents of Regional European Legislative Assemblies in it, which took place in October 1997. Presentations of publications made by the House are also held there in an act called the Parliamentary Classroom, which is also a forum for debate and reflection, started in the 4th Legislature with the purpose of reinforcing the link of the General Assembly with society.



 *Salón Europa.
Salon Europa
Europe Room.*

 *Detalle del Salón Europa.
Detalle del Salon Europa.
Detail of Europe Room.*





Salón de Plenos (Hemiciclo). ▲

Salon de Plenos (Hemiciclu).

Plenary Session Room (Government Floor).

Salón de Plenos (Hemiciclo)

Situado en la planta baja del edificio está el nuevo hemiciclo que sirve de sede al Pleno del Parlamento. Fue inaugurado el 4 de diciembre de 1998, tras una reforma especial que significó la recuperación de este espacio para las tareas parlamentarias. Rodeado por zonas de reunión y descanso, el nuevo Salón de Plenos es un lugar que permite el desarrollo adecuado de las sesiones a las que asisten los 45 diputados de la Junta General, más los miembros del Consejo de Gobierno y los senadores designados por la Cámara. El pleno discute y, en su caso, aprueba iniciativas legislativas y debate las cuestiones de orientación y control de la acción de Gobierno.

Salon de Plenos (Hemiciclu)

Nel suétanu del edificiu asítiase l'hemiciclu nuevo, que ye'l llar del Plenu de la Xunta Xeneral. Inauguróse'l 4 d'avientu de 1998, llueu d'una igua especial que significó la recuperación d'esti espaciu pa la xera parllamentaria. Arrodiáu por zones de xunta y descansu, el Salon de Plenos nuevo ye un espaciu que permite un desarrollu acondáu de les xuntes onde s'inxeren los 45 diputaos de la Xunta Xeneral, más los miembros del Conseyu de Gobiernu y los senadores escoyíos pola Cámara. El Plenu alderica y, nel so casu, da'l preste a entamas llexislativos y discute les cuestiones d'orientación y control de l'aición de Gobiernu.

Plenary Session Room (Government Floor)

Located on the ground floor of the building it is the new government floor that serves as the headquarters for Parliamentary Plenary Sessions. It was inaugurated on 4th December 1998, after special reform that meant the recovery of this space for parliamentary tasks. Surrounded by areas for meetings and relaxation, the new Plenary Session Room is a place that allows suitable development of the sessions attended by 45 members of the General Assembly, plus members of the Governing Council and senators appointed by the House. Legislative initiatives are discussed in the Plenary Sessions and, where applicable, approved and questions are debated on the direction and control of Government actions.



Biblioteca. ▲
Biblioteca.
Library.

Biblioteca

Tras el trabajo de los diputados asturianos hay toda una organización administrativa, toda una dotación de medios personales y materiales que hacen posible el buen funcionamiento de la Junta General. En la imagen, la Biblioteca de la Cámara. El Servicio de Documentación, Biblioteca y Archivo gestiona la base documental de la Junta, materia prima indispensable para la valoración de los estudios relacionados con la actividad parlamentaria asturiana.

Biblioteca

Tres el trabayu de los diputaos asturianos hai toa una organización alministrativa, toa una dotación de medios personales y materiales que faen posible'l bon funcionamientu de la Xunta Xeneral. En la imágen, la biblioteca de la Cámara. El Serviciu de Documentación, Biblioteca y Archivu xestiona la base documental de la Xunta, materia prima indispensable pa la valoración de los estudios venceyaos a l'actividá parllamentaria asturiana.

Library

Behind a member of Asturian parliament's work there's a whole administrative organization, personal and material means which allows the Junta del Principado de Asturias to operate properly.

In the picture, Library's Chamber. The Service of Library, Archives and Documentation manages the holdings of the Junta del Principado de Asturias. The collection is essential for all studies carried out by the parliament.



Junta General
del Principado de Asturias

Junta General del Principado de Asturias
Fruela 13
33007 Oviedo - Asturias
Tlfno.: 985 107 485



▲ *Sala Argüelles.*
Sala Argüelles.
Argüelles Room.

🇪🇸 Sala Argüelles

Habitual lugar de reunión de la Junta de Portavoces, quienes, entre otras tareas, fijan fecha y hora de celebración de los plenos del Parlamento y de los asuntos en ellos a tratar. Los Portavoces son designados por los propios grupos parlamentarios y ostentan su representación a todos los efectos.

✚ Sala Argüelles

Ye polo regular el llugar onde s'aconceya la Xunta de Voces, que, entre otros llabores, fixa la fecha y la hora cuando tienen que se celebrar los plenos de la Xunta Xeneral y los asuntos que nello han tratase. Les Voces denómenlos los sos propios grupos parllamentarios y pertienen la so representación a tolos efectos.

🇬🇧 Argüelles Room

Normal meeting place of the Comité of Spokespersons who, among other tasks, establish the date and the time of holding the Parliamentary plenary sessions and the matters to be dealt with in them. The Spokespersons are appointed by the parliamentary groups themselves and represent them for all effects.



- ◀ *Sala de la Constitución.*
- Sala de la Constitución.*
- Salon Europa.*
- Constitution Room.*

Sala de la Constitución

Un espacio de especial relevancia por su decoración -destacan sus vidrieras y el trabajo en madera, así como sus pinturas- y porque fue tradicional Salón de Plenos, tanto de la extinta Diputación como de la Junta General hasta fines de 1998. Al dejar de cumplir su función de receptor de los plenos pasó a denominarse de la Constitución en justo homenaje a nuestra Carta Magna. Actualmente se utiliza fundamentalmente para comparecencias de miembros del Ejecutivo o de personalidades que han de asistir en su trabajo a las comisiones del Parlamento.

Sala de la Constitución

Un espacio d'importancia particular pola so decoración -destáquense les sos vidrieres y el trabayu en madera, lo mesmo que les sos pintures- y porque foi Salón de Plenos tradicional, mesmamente de la finada Diputación que de la Xunta Xeneral hasta finales de 1998. Al dexar d'acoyer los plenos pasó a denomase de la Constitución como xustu homenax a la nuesa Carta Magna. Anguaño emplégase sobre manera pa comparecencias de miembros del Executivu o de personalidaes qu'han encontrar nel so trabayu a les comisiones de la Xunta Xeneral.

Constitution Room

A place of special relevance because of its decoration -highlights here are the stainedglass windows and the woodwork, and also the paintings- and because it was the traditional Plenary Session Room, both of the former Council and that of the General Assembly until the end of 1998. When it ceased its function as the place for plenary sessions it became known as the Constitution Room in due tribute to our Magna Carta. At the present time, it is basically being used for appearances by members of the Executive or persons who have to attend Parliament commissions as a part of their work.



▶ *Sala Martínez Marina.*
Sala Martínez Marina.
Martínez Marina Room.

▶ *Sala Jovellanos.*
Sala Xovellanos.
Jovellanos Room.

Sala Jovellanos y Martínez Marina

Recuerdan con sus nombres -al igual que la Argüelles y la Campomanes- a ilustres políticos y escritores asturianos ligados a las reformas institucionales que en los siglos XVIII y XIX asentaron el régimen parlamentario y el constitucionalismo. Son salas de reuniones de las comisiones parlamentarias. Han sido habilitadas para este fin en la reforma acometida en el edificio durante la III Legislatura. Las comisiones, integradas por diputados designados por los grupos parlamentarios en proporción a su importancia numérica, son órganos de trabajo, algunas de carácter permanente, legislativas o no, y otras especiales o de investigación.

Sala Xovellanos y Martínez Marina

Los sos nomes -lo mesmo que la Argüelles y la Campomanes- faen alcordanza d'ilustres políticos y escritores asturianos venceyaos a les igües institucionales que nos siglos XVIII y XIX afataron el réxime parllamentariu y el constitucionalismu. Son sales de xuntes de les comisiones parllamentaries. Afayáronse con esti envis na igua que se fexo nel edificiu na III Llexislatura. Les comisiones, formaes por diputaos escoyios polos grupos parllamentarios acordies cola so importancia numbérica, son muérganos de trabayu, delles de calter permanente, llexislatives o non, y delles otres especiales o d'investigación.

Jovellanos and Martínez Marina Rooms

With their names -just like the Argüelles and the Campomanes- the recall a distinguished Asturian politicians and writers linked to institutional reforms established by the parliamentary system and constitutionalism in the 18th and 19th centuries. These are meeting rooms for the parliamentary commissions. There were fitted out for this purpose in the reform carried out in the building during the 3rd Legislature. The commissions, made up of members of parliament designated by parliamentary groups in proportion to their numeric importance, they are work groups, some of a permanent legislative nature, and some not, and other special or research groups.



Historia del edificio

En 1892 la Diputación Provincial de Oviedo (constituida con posterioridad al Real Decreto que Javier de Burgos firmó el 30 de noviembre de 1833 mandando hacer la división territorial de provincias) acordó construir una casa-palacio en los antiguos terrenos del Convento de San Francisco. El arquitecto provincial Nicolás García Rivero fue el encargado del proyecto y de la ejecución de las obras. Que con un coste superior al millón de pesetas, finalizaron en 1910. Se trata de un edificio inspirado en el eclecticismo, similar a muchas construcciones francesas del momento.

Hestoria del edificio

En 1892 la Diputación Provincial d'Uviéu (constituyida darréu del Real Decreto que firmare Javier de Burgos el 30 de payares de 1833 mandando la dixebra territorial en provincias) pautó levantar una casa-palaciu nos vieyos terrenos del Conventu de San Francisco. L'arquiteutu provincial Nicolás García Rivero foi l'encargáu del proyeutu y de la fechura de les obres, que con un costu de más del millón de pesetes, remataron en 1910. Ye un edificiu inspirau nel eclecticismu, asemeyáu a munches construcciones franceses de la dómina.

History of the building

In 1892 the Provincial Government of Oviedo (constituted after the Royal Decree that Javier Burgos signed on 30th November 1833 ordering the territorial division of provinces to be executed) agreed to build a house-palace on the former land of the San Francisco Convent. The provincial architect, Nicolás García Rivero, was the person appointed to take charge of the project and to execute the work that, with a cost of more than a million pesetas, was completed in 1910. It is a building inspired by eclecticism, similar to many French buildings of the time.